

会经常用的用法我用框子框起来了。

2011-03-23

bestehen <bestehst, bestand, hat bestanden>

I. (mit OBJ) jmd. besteht etwas

erfolgreich absolvieren 通过 = to pass

z.B.: eine Prüfung bestehen 考试通过

II. (ohne OBJ)

1. etwas besteht (irgendwie) 存在 = to exist

etwas existiert od. ist vorhanden

z. B.: Dieser Brauch besteht schon viele Jahrhunderte. 这个习俗存在了400年了。

Es besteht ein Gesetz/eine Vorschrift, dass ... 有这样一条法律/规定...

2. etwas besteht aus etwas Dat. 由...组成 = to consist of sth.

aus etwas zusammengesetzt sein, etwas ist aus einem bestimmten Stoff od. Material;
etwas hat mehrere Teile

z.B.: Wasser besteht aus Wasserstoff und Sauerstoff. 水是由氢和氧组成的。

3. jmd. besteht auf etwas Dat. 坚持 = to insist on sth.

eine Meinung od. Forderung mit Nachdruck und beharrlich vertreten ≈ **auf etwas beharren** <auf seiner Meinung, seinem Recht bestehen>

z.B.: auf seiner Forderung/ seinem Recht, seinem Standpunkt.

坚持自己的要求/权力/立场

4. etwas besteht in etwas (Dat.)

a. etwas hat etwas zum Inhalt <指事物, 原因等>在于, 是, 以...为内容 = to consist in sth.

z.B.: Die Ursache/Der Unterschied besteht darin, dass... 原因/区别在于...

b. in einer schwierigen od. gefährlichen Situation stark genug sein, um Erfolg zu haben
≈ sich in/bei etwas bewähren <in der Prüfung, im Kampf bestehen> <指人>经受考验

=> **bestehend** adj. 存在的。活着的 = existent

z.B.: die bestehenden Gesetze 现行法律

2011-03-24

每次online shopping后, 各大网站都会希望你能评价一下她们的服务。这时候会用到

bewerten vt. 对...估价, 对...评价 = to assess sth.

a. jmd. bewertet etwas

(ausgehend von einem Maßstab, einer Skala o. Ä.) beurteilen, wie gut od. schlecht jemandes Leistung, Verhalten usw ist ≈ benoten <etwas gerecht, positiv, zu hoch bewerten>

z.B.: jmds. Arbeit/Einfluß/Leistungen bewerten richtig 正确地评价某人的工作/影响/成绩
einen Film positiv/negativ bewerten 对一部电影作肯定的/否定的评价

b. etwas mit etwas bewerten

Wirtsch; den Wert einer Sache feststellen

z.B.: ein Gemälde mit 1000 Euro bewerten 一副价值1000欧元的油画

2011-04-12

plagen <plagst, plagte, hat geplagt>

1. etwas plagt jemanden

etwas ist für jemanden (meist ziemlich lange Zeit) unangenehm und belastend, weil Arbeit, Probleme od. Schmerzen damit verbunden sind ≈ etwas quält jemanden <die Hitze, der Durst, Schmerzen, Gedanken> 折磨, 使受苦 = to annoy so.

z.B.: Die Mücken plagten uns sehr.
von Kopfschmerzen geplagt werden/sein

2. jemanden (mit etwas) plagen

immer wieder etwas tun, sagen o. Ä., das für jemanden lästig od. unangenehm ist 折磨
= to harrow so. (with sth.)

z.B.: Er plagte uns mit seinen Fragen.

3. sich (mit etwas) plagen

viel Mühe mit etwas haben <sich in der Schule plagen; sich mit Problemen plagen müssen> 劳苦, 辛苦操劳 = to labor

z.B.: sich mit einer Arbeit plagen 辛辛苦苦地做一件工作

2011-04-19

entschuldigen

1. jemanden/etwas (mit etwas) entschuldigen

Gründe für jemandes Verhalten/für etwas nennen und um Verständnis bitten = to excuse so./sth. 原谅

z.B.: Sie entschuldigte ihr Zuspätkommen mit den schlechten Straßenverhältnissen.

2. jemanden (irgendwo) entschuldigen

begründen, warum jemand nicht seiner Verpflichtung nachkommen kann = to make excuses for so. 替...请假

z.B.: Die Mutter entschuldigte das kranke Kind in der Schule.

3. etwas entschuldigen

nicht böse od. ärgerlich über etwas sein = to forgive sth. 原谅, 为...辩解

z.B.: Entschuldigen Sie bitte die Störung! 对不起, 打扰了!

4. *sich (bei jemandem für etwas) entschuldigen*

(jemanden für etwas) um Verzeihung bitten = to apologize 道歉

z.B.: Du musst dich dafür nicht entschuldigen.

2011-04-19

bedanken 感谢

(mit SICH) jmd. bedankt sich bei jmdm.(mit etwas Dat.) für etwas

jmdm. seinen Dank für etwas sagen = to thank so. (for sth.)

z.B.: Er bedankte sich bei ihr (mit einem Blumenstrauß) für ihre Hilfe.

danken = to thank

I. *(mit OBJ)*

1. *jmd. dankt jmdm. etwas*

jemandem seinen Dank, seine Anerkennung (für etwas, das er gemacht hat) zum Ausdruck bringen

z.B.: Ihre aufopferungsvolle Hilfe ist ihr schlecht gedankt worden., Deinen großen Aufwand wird dir niemand danken!

2. *jmd. dankt jmdm./etwas etwas*

verdanken, zuschreiben

z.B.: Sie dankt diesem Arzt ihr Leben., Es war auch dem Wetter zu danken, dass der Urlaub schön war.

nichts zu danken! verwendet als höfliche Erwiderung auf einen Dank

z.B.: Vielen Dank für Ihre Hilfe! Nichts zu danken, das war doch selbstverständlich!

II. *(ohne OBJ) jmd. dankt (jmdm.)(für etwas Akk.)*

1. *seinen Dank aussprechen*

≈ sich bei jemandem bedanken <jemandem herzlich, überschwänglich, vielmals, von ganzem Herzen danken>

z.B.: jemandem für seine Hilfe/seine Einladung danken.

Ich danke Ihnen für dieses Gespräch!

2. *mit Dank ablehnen*

z.B.: Möchten Sie noch Tee ? Nein, ich danke!

verdanken 把...归功于 = to owe so. sth.

jemand verdankt etwas jemandem/etwas;

etwas ist jemandem/etwas zu verdanken;

jemand hat jemandem/etwas etwas zu verdanken

oft iron; etwas ist so, weil es durch jemand anderen/etwas anderes verursacht wurde

z.B.: Ihm haben wir zu verdanken, dass wir jetzt so viel Arbeit haben!;

Er verdankt sein Leben einem glücklichen Zufall;

Du hast mir zu verdanken, dass du mit ins Kino darfst;

Das relativ milde Klima in Irland ist dem Golfstrom zu verdanken

danksagen

(ohne OBJ) (geh. nur Inf.) = to express gratitude/give one's thanks for

z.B.: Lasst uns jetzt allen danksagen, die uns in der Not beigestanden haben.

Der Unterschied zwischen danken, bedanken, verdanken und danksagen

个人理解 + 总结：danken是最普遍的表达，包含了感情，sich bedanken和danksagen只是表达了感谢的意思，不含感情。且danksagen通常不用言语而用动作来表示。

verdanken更强调于有责任义务地感谢。

网络：

1. Danken is rather for saying thank you for having received something virtual, and advice, a message, an information.

Bedanken rather for saying thank you when you receive something real, a gift, money.

2. **Danken** ist der allgemeinere Ausdruck; er bezeichnet sowohl die wohlwollende Gesinnung gegen jemand, die infolge einer empfangenen Wohltat entsteht, als auch die Äußerung dieser Gesinnung.

Sich bedanken und danksagen dagegen zeigen nur eine Äußerung des Dankes durch hörbare oder sichtbare Zeichen an.

Beim Danksagen äußert sich der Dank durch Worte, beim Bedanken auch durch andere Zeichen, z. B. durch stumme Verneigung, Kopfnicken, freundliche Mienen, durch einen Händedruck.

Einem etwas verdanken oder etwas zu verdanken haben, heißt, eine Wohltat von ihm erhalten haben und ihm dafür zu Dank verpflichtet sein. Ob dieser Dank wirklich empfunden oder geäußert wird, liegt in verdanken nicht mit angedeutet, nur die Verpflichtung dazu wird hervorgehoben.

3. Ich sehe einen generellen Unterschied zwischen den beiden Verben. "Bedanken" ist der Ausdruck des Danks gegenüber einer Person (unabhängig davon, ob man Dank empfindet), wobei "Danken" allgemein die Dankbarkeit impliziert.

Wenn "ich" das Subjekt ist, benutzt man "danken", da man von sich selbst weiß, ob man Dank empfindet:

Ich danke dir. = *Ich empfinde dir gegenüber Dank.*

Ich bedanke mich bei dir. = *Ich drücke meinen Dank dir gegenüber aus.* ➡

Ist das Subjekt in der zweiten oder dritten Person, weiß man nicht, wie die Personen fühlen. Deshalb fällt "danken" heraus. Das einzige, was man sagen kann, ist "bedanken", da man ja selbst nur beobachten kann, ob jemand gegenüber Dank ausgedrückt wurde. Folglich stimme ich Bernds Einwand eingeschränkt zu. Man kann niemand zwingen, Dank zu empfinden, sondern lediglich, Dank auszudrücken. Allerdings kann "danken" auch intransitiv benutzt werden, auch wenn es selten ist, z. B. in: "*Ich habe zu danken.*"

2011-04-20 veranstalten & stattfinden

veranstalten vt. <veranstaltest, veranstaltete, hat veranstaltet>

1. (mit OBJ) jmd. veranstaltet etwas

etwas, das für viele Menschen bestimmt ist od. bei dem viele Personen mitmachen, organisieren und durchführen = to arrange sth. 主办, 举办, 举行

eine Demonstration 示威游行, ein Fest 庆典, ein Preisausschreiben 有奖竞赛, einen Basar 集市, ein Festival 节日, einen Kongress 代表大会, ein Konzert, eine Tagung 会议, Ausstellung 展览会 veranstalten

2. einen Rummel, ein Theater, einen Zirkus veranstalten

gespr; mit übertriebenen Maßnahmen auf etwas reagieren

stattfinden vi. <findet statt, fand statt, hat stattgefunden> 举行, 发生

etwas findet statt

etwas geschieht (als geplantes Ereignis) = to happen

z.B.: Die Trauung findet im Dom statt;

Das Konzert hat bereits gestern stattgefunden;

Die Gerichtsverhandlung wird unter Ausschluss der Öffentlichkeit stattfinden.

veranstalten(及物动词.不可分动词):主办.举办.举行(展览会.庆祝会.会议.--统计)

statt-finden(不及物动词!.可分):举行.发生.

所以可见两个词的区别就是.一个是及物动词.某某人.某某单位veranstalten了什么会有什么演出,一个是不及物动词.就是直接的什么什么会有什么演出什么事情finden statt(因为是可分动词)了.

2011-04-28

Tag gegen Laut

今天就学一个跟噪音有关的动词

当你听到很刺耳的噪音的时候,会不自主的把耳朵捂起来,这个动作就用动词zuhalten

当然比如遇到灰尘,我们也会不自觉的把嘴和鼻子捂起来,这个时候也同样可以用

zuhalten

jmd. hält sich(Dat.) etwas zu

etwas (z. B. mit der Hand) ganz bedecken <jemandem/sich die Augen, den Mund, die Nase, die Ohren zuhalten> = to cover one's eyes/ears/mouth with one's hands

z.B.: Doch wenn uns ein lautes Geräusch nervt, können sich die Ohren nicht **zuklappen**

- wir können uns höchstens die Ohren **zuhalten**. (logo)

2011-04-30

abhängen <hängst ab, hing ab, hat abgehangen> vi. 依赖。取决于

etwas hängt von jmdm./etwas ab

gespr.; jemandes Autorität, Macht unterworfen sein <von seinem Vorgesetzten abhängen> = to depend on so./sth.

z.B.: Ob wir draußen feiern, hängt ganz vom Wetter ab.

Welches Programm für dich das beste ist, hängt davon ab, was du damit machen willst.

=> **abhängig** 依赖于...的 = to depend on so./sth.

(von jemandem/etwas) abhängig sein

die Hilfe, Unterstützung o. Ä. von jemandem/etwas brauchen ↔ selbstständig sein <von seinen Eltern abhängig sein>

z.B.: ein abhängiger Staat 附属国

die abhängige Rede 间接语

ein abhängiger Satz 从句

=> **die Abhängigkeit, -en** 从属, 依赖 = dependency

(↔ Selbstständigkeit) der Zustand, dass jmd. von jmdm. abhängig ist